



**INNOVATIVE
WORLD**

ISSN: 3030-3079

ORIENTAL JOURNAL OF ACADEMIC AND MULTIDISCIPLINARY RESEARCH

**SHARQ AKADEMIK VA KO'P TARMOQLI
TADQIQOTLAR JURNALI**

Scientific Journal



www.innoworld.net

+998 33 5668868



ORIENTAL JOURNAL OF ACADEMIC AND MULTIDISCIPLINARY RESEARCH

Volume 3, Issue 3
2025

Journal has been listed in different indexings

Google Scholar

doi[®] digital object identifier

ResearchGate

zenodo



ADVANCED SCIENCE INDEX

OpenAIRE

Academic Resource Index
ResearchBib



Directory of Research Journals Indexing

The official website of the journal:

www.innoworld.net

Andijon-2025



СПЕЦИФИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЖАНРА ПУТЕВЫХ ЗАМЕТОК

Зулфия Юнусзада

(СамГУ, к.ф.н. доцент)

email: yunuszodaz@mail.ru

ORCID ID: <https://orcid.org/0009-0009-7638-522X>

Аннотация: В статье подвергнута исследованию история появления и формирования одного из ранних жанров таджикской литературы книга путешествий (сафарнома). В результате исследования и сравнения книг путешествий Насира Хосрова, Низари Кухистани, Мирзо Содика Мунши и путевых воспоминаний Васифи в какой-то степени определены элементы и особенности, свойственные жанру путешествий.

Ключевые слова: книга путешествий, жанр, форма и идейное содержание, сюжет, герой, объективные и субъективные отношения, прием сравнительного описания, критическая мысль.

ВВЕДЕНИЕ. Книга путешествий (сафарнома) один из известных и ставших обычным жанров мировой литературы, в том числе таджикской, в этой форме излагались впечатления писателя от путевых приключений, события и ситуации, происшедшие во время поездок в города своей страны или путешествий в зарубежные государства. Книга путешествий по своей форме и структуре относительно свободный жанр и предоставляет писателю возможность познакомить читателя, в соответствии со своим мировоззрением и представлением об эстетике, творческой целью, с историей, культурой, обычаями и традициями, религией, ремеслами, образом жизни, климатом и географическим местоположением, экономическими условиями, социальным и политическим состоянием разных стран и государств, куда он совершал путешествия. Русский писатель и критик Н. Г. Чернышевский так высказался об этом: «Книга путешествий частично роман, частично сборник шуток, частично история, частично политика, частично природоведение. Каждый читатель может найти в ней свое желаемое» (1, 222). Так содержанием книги путешествий может быть география, история, этнография и, вообще, она может быть энциклопедичной.

ЛИТЕРАТУРНЫЙ АНАЛИЗ И МЕТОДЫ. Многие мировые писатели, обратившись к этому жанру, написали книги путешествий. Самые известные из них: Ж. Верн, М. Твен, Ж. Свифт, Т. Стендаль, Л. Стивенсон, Л. Стерн, Т. Смоллет, Г. Мопассан, Ш. Монтескье, Дюпати, М. Поло, Ж. Шордин, Д. Дефо, Т. Мор, Дж. Лондон, Д. Верас, Ф. Бекон, Ч. Диккенс, Э. Хемингуэй, Т. Кампанелла, И.В. Гёте, А. Никитин, Н. М. Карамзин, А. Бестужев – Марлинский, Н. И. Греч, М.А. Гончаров, В.П. Боткин, А.Н. Радищев, И.Ильф, Е. Петров, М. Кольцов, М. Шагинян, Ибн Казлон, Ибн

Хаукаль, Ибн Баттута, Авлиё Чалаби, Насир Хосров, Низари Кухистани, Мирзо Содик Мунши, Ахмад Дониш, Кори Рахматуллах Вазих, Мукимий, Завки, Махмур, Хайрат, Зайнулобиддин Марогаи, Мирзо Абуталибхан Исфагани, Ахмад Мидхат, Махмуд Тарзи, Мирзо Сироджиддин Хахим, Абдурауф Фитрат, Махмудходжа Бехбуди и другие, каждый из них в развитие, расцвет и совершенствование жанра внес достойный вклад.

РЕЗУЛЬТАТЫ. Иранский литературовед Хусайн Размджу, рассуждая об основах и эволюции персидско-таджикских книг путешествий, взяв во внимание охват в них реальных событий и жизненных ситуаций и использование художественного воображения, разделил их на два вида: фантазийные и реальные. К фантазийным книгам путешествий он отнес аллегорические произведения, притчи и басни, в которых описываются выдуманные фантазией писателя путешествия или путешествия последователя суфизма. Исследователь из ранних письменных памятников образцами фантазийных книг путешествий считает книгу «Книга об Ардавирофе» («Ардавирофнома») (У1 – У11 вв.), поэму Аттара «Логика птиц» («Мантик ут-тайр») и произведение «Чаша радости» («Мисбох ал-фарох») Шамсиддина Мухаммада Бардсайра Кирмани (2, 199). Другой иранский литературовед Абдулхусайн Зарринкуб стихотворное произведение Хакима Санаи «Путешествие рабов для встречи» (Сайр ул-ибод илал-миод») и «Поэму о душе» («Маснави маънавй») Мавлави Руми назвал видом духовной книги путешествий (3,259). В суфийской литературе Востока таких аллегорических и притчевых произведений, в которых повествуется о духовном путешествии и о путях последователя суфизма, очень много. Аллегорическая повесть «Миссия птиц» («Рисолат ут-тайр») и «Хай сын Якзона» («Хай ибн Якзон») Ибн Сина, «Открытия» («Ал-футӯхот») Ибн ал-Араби, «Удивительный талисман» («Тилисми хайрат») Бедиля, «Книга о вечности» («Човиднома») Икбала, «Зеркало назидания» («Мирьоти ибрат») Аджзи относятся к такого вида произведениям. Аллегорические повести Сина были исследованы литературоведами Н. Камиловым и М. Шахиди с точки зрения темы, идейного содержания, формы и стиля изложения в сравнении с «Божественной комедией» Данте и определены общие аспекты этих произведений (4, 124). Интересно то, что произведение Данте исследователями отнесено к жанру «видений», особенностью которого является наличие элементов аллегии и символики. Этот жанр присущ литературе Запада и в литературе Востока, как литературный жанр, не привился, хотя его жанровые элементы можно встретить в произведениях Сино, Бедиля, Икбала и других. Также привлекает внимание утверждение, будто Данте создал свою «Божественную комедию» под влиянием сюжетов произведений Ибн ал-Араби и Сино. Таджикский литературовед А. Гаффаров также утверждает о влиянии произведений персидско-таджикских литераторов на итальянского поэта (5, 220). Другими словами, литературные элементы этого жанра до Данте наличествовали в литературе Востока и позже, через творчество Данте, вошли в западную литературу. Эта серьезная

и важная проблема мирового литературоведения требует отдельного исследования.

ОБСУЖДЕНИЕ. К жанру реальных книг путешествий относятся те произведения, в которых писатель рассказывает о своих впечатлениях и наблюдениях о состоянии какой-либо страны или региона, куда он действительно совершал путешествие. Поэтому таджикский исследователь Р. Мусульманиён основной особенностью книг путешествий признает в реальности предмета описания, т.е. описание «составляет все непосредственно виденное, наблюдавшееся и происходившее с автором» (6, 150).

Реальная книга путешествий в таджикской литературе имеет древнюю историю. Основу для создания в жанре книг путешествий произведений заложил знаменитый мыслитель Насир Хосров. Писатель имеет в этом жанре прозаическое произведение под названием «Книга путешествий» («Сафарнома»), написанное на основе впечатлений и наблюдений своего семилетнего путешествия в различные области Египта, Хиджаз, Палестину, Сирию и другие регионы. В определении особенностей жанра «Книги путешествий» Насира Хосрова таджикские исследователи внесли значительный вклад, но у них много спорных мнений. Так, А. Атоуллаев его назвал «очерком путешествия» (7, 2) и авторы учебного пособия «Современная таджикская журналистика» утверждает, что «Книга путешествий» Насир Хосрова написана в жанре «очерка путешествий» (8, 45). Нет никакой надобности прибавлять термин очерк произведению Насира Хосрова, ибо, как утверждает литературовед Р. Мусульманиён: «из-за того, что этот жанр в таджикской литературе имеет древнюю историю и его термин в нашей литературе стал обычным и привычным, то лучше его называть книгой путешествий (сафарнома)» (6, 150).

Содержание книги путешествий Насира Хосрова, в силу большого количества упоминаний фактов и документов, доказательств и дат, требовало уменьшить художественность описания. Этот момент точно подмечен в сообщении литературоведа С. Саъдиева: «Книга путешествий» Насира Хосрова...является произведением чисто документальным» (9,41). Книга путешествий Насира Хосрова написана без претензии на идейность и художественность, целью автора было беспристрастно и объективно, без изменений описать объект описания и увиденное в поездках. Мы такую особенность наблюдаем и в книгах путешествий Низари и Васифи.

«Книга путешествий» Низари написана в форме поэмы (месневи), метром «Книги о душе» Мавлави Балхи (размер шестистопный усеченный рамаль - рамали мусаддаси махзуф ё максур) и содержит 1200 бейтов (двустипший). В ней повествуется о впечатлениях и увиденном за время полуторагодового (1280 – 1281) путешествия автора по разным городам Кавказа (Исфаган, Тебриз, Баку, Ардабиль, Натанз и по Армении и Грузии) и описаны обычаи, традиции, вероисповедания и политическое и социальное состояние тех стран. Стихотворная книга путешествий Низари создана в соответствии с

канонами и приемами жанра книг путешествий, в ней приведены документы и доказательства, реальные и истинные события. Особенностью стихотворного произведения Низари является то, что события и происшествия, его впечатления и наблюдения, изложены в виде коротких рассказов или поэт преподносит свои беседы с учеными и суфиями, как отдельные рассказы дидактического характера. Эти рассказы не являются плодом художественного воображения Низари, они события, которые происходили на глазах автора во время путешествия и он был их свидетелем. Поэт сам также указывает на этот момент:

Қиссаи мустағрике дар хирсу оз,

Бишнаваз аз ман то бигўям бо ту боз.

Ман ба чашми хештан ин дидаам,

Шак надорам, к-аз касе бишнидаам [10, 400а].

Повесть, полную сильных впечатлений,

Послушай от меня, вновь рассказываю тебе.

Я своими глазами всё это видел,

Я не сомневаюсь, что от кого-то услышал.

В произведении важное место занимают описание чарующих пейзажей природы, высокой культуры городов.

Важный момент, ставший известным в процессе исследования книг путешествий – это в форме жанра воспоминаний и автобиографии отражение путевых воспоминаний и впечатлений автора. Книга путешествий по некоторым своим жанровым особенностям имеет схожесть с автобиографическими произведениями и воспоминаниями. Эта схожесть большей частью проявляется в структурных элементах жанров, в том, что основным героем в этих жанрах является сам автор; в том, что произведения этих жанров не имеют целостного сюжета; в документальности, в использовании жизненных и исторических материалов, в достоверности описываемых объектов. Эти схожесть и общность жанра воспоминаний, автобиографии и книг путешествий становятся причиной синтеза жанров. Так как жанры воспоминаний и биографический охватывают совокупность событий и происшествий, случившихся в разные годы, также охватывают длинную жизнь и деятельность писателя, составляя его биографию, то автор имеет возможность описать в канве сюжета свои впечатления от путешествий и поездок. Произведение - воспоминания Зайниддина Махмуда Васифи «Удивительные события» («Бадоеъ ул- вақоеъ») является явным доказательством синтеза двух жанров. Васифи в нем талантливо и мастерски смог каноны и особенности двух обычных жанров – воспоминаний и книг путешествий, подчинив содержанию и тематике произведения, смешать их. Первый том произведения, содержащий рассказы и главы 1 – X1, в которых описаны события и приключения, пережитые автором во время его путешествия в Мавераннахр и Туркистан, можно отнести к книгам путешествий (сафарнома). Эти главы, хотя и спланированы на основе путешествия и в соответствии с жанром книг путешествий, несмотря на это

они не являются самостоятельной и отдельной литературной книгой путешествий. Книга путешествий в «Удивительных событиях» Васифи, не являясь отдельным произведением, введена писателем в жанр воспоминаний. Другими словами, книга путешествий в этом произведении Васифи проявилась в смешанной форме, в форме синтеза с литературным жанром воспоминаний, поэтому мы назвали её путевыми воспоминаниями.

В последующем совершенствовании жанра книг путешествий большую роль сыграл Мирзо Садик Мунши. Его поэма «Границы туманов (туман - адм. район Ю. 3.) Охугир и Хайробод» ("Рафъи тумани Охугир ва Хайробод"), состоящая из 144 бейтов, написана размером усеченный шестистопный хазадж (хазачи мусаддаси махзуф) и в жанре книг путешествий. Поэма сочинена на основе впечатлений и наблюдений поэта во время поездок в деревни и районы, расположенные в окрестностях Бухары (Охугир, Хуснобод, Хайробод, Шишахона, Тошмасчид, Тоба, Чондор, Маликхон и др.). Книга путешествия Мирзо Садика является образцом описания поездки внутри своей страны. Эта поездка не долгая, в такой поездке автор больше уделял внимание фиксации условий жизни простого народа, также он стремился исследовать важные для общества социальные проблемы, показать экономическое состояние своей родины и, насколько было возможно, критиковать неблагоприятные, бедственные стороны общества и политическое состояние государства. Поэт увидел подданных «обездоленными», «беззащитными», страну «отсталой», всех «угнетенными, голодными». Бухару называет «несчастной страной» и «городом бед и печали», все эти грустные и скорбные картины отражает с сожалением и жалостью.

Хароботе дар он чо чилвагар буд,
Мақоми мардуми бепою сар буд.
Яке вайронае бебому бедар,
Биной сақфи ў аз рег сарсар [11, 366].

Там развалины виднелись,
Эти места несчастного народа.
Одна развалина без дверей и крыши,
Постройка, крыша которой вся из песка.

Творческой целью и задачей поэта от описания темной, душной атмосферы бухарского эмирата и обездоленности, неблагоприятия народа, разрухи в деревнях и домах – это критика увеличивающегося угнетения и несправедливостей правителей и жестоких чиновников его времени. Это один из путей выражения социального протеста против существующих порядков феодальной Бухары и считается выдающейся особенностью книги путешествий Мирзо Садика Мунши. Поэма этого автора этими своими идейными особенностями отличается от ранних книг путешествий и в какой-то степени приближается к книгам путешествий литераторов эпохи просветительства. Схожесть книги путешествий Мирзо Садика с книгами путешествий литераторов – просветителей ещё в том, что он также выражает

протест против существующего строя и в попытках его критиковать. Поэт во время своих поездок, заходя в деревни и поселки, видит разрушенные «дома без крыши и дверей», «развалины, лежащие в руинах» и все увиденное сравнивает с прошлым, когда эти места были благоустроены. В последующем описание всего увиденного в сравнении и противопоставлении недостатков реальной социальной жизни стало традиционным приемом и особенностью произведений жанра книг путешествий литературы периода просветительства.

Мирзо Садик является первым писателем, создавшим книги путешествий, в которых отразил свое интеллектуальное отношение, сметливость на наблюдаемый объект и критиковал тяжелое социальное состояние своего времени. Поэтому в его стихотворных книгах путешествий мы наблюдаем высокую идейность и объективное описание событий, которые позднее нашли широкое распространение в просветительских книгах путешествий. Книга путешествий Мирзо Содика, написанная до периода расцвета просветительской литературы, по постановке проблем и критического содержания весьма близка к книгам путешествий просветительской литературы. Можно сказать, что это произведение заложило фундамент для рождения великолепных книг путешествий просветительской литературы. После Мирзо Содика таджикские и узбекские литераторы – просветители продолжили традицию написания книг путешествий. Так, стихотворные книги путешествий Джонмухаммада Джони (г.соч. 1870), Мукимий (г.соч. 1890), Завки (г.соч.1898) и других по своим тематике и идейному содержанию созвучны с книгой путешествий Мирзо Содика. Таким образом, Мирзо Содик, при посредстве своей поэмы «Границы туманов Охугир и Хайробод», внес свой заметный вклад в расцвет и совершенствование жанровых особенностей книг путешествий.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ. В результате исследования и сравнения книг путешествий Насира Хосрова, Низари Кухистани, Мирзо Содика Мунши и путевых воспоминаний Васифи определены такие конкретные, специфические особенности и элементы жанра книг путешествий: Книга путешествий целостного события, т.е. основного сюжета, не имеет; в книге путешествий автор действует, как основной герой и через его повествование события получают определенный порядок; события и приключения фиксируются в том порядке, в каком автор - путешественник посещает города и страны, т.е. соблюдается хронологический порядок; увиденные события и приключения, происходившие с автором, описываются правдиво, точно, реально, подтвержденные фактами и доказательствами; согласно творческой цели и объекту описания реальности наблюдается два разных отношения автора к описываемым событиям: объективное и субъективное; книги путешествий могут быть и прозаическими, и стихотворными; описание мест пребывания автора также могут быть двойными: путешествие по родной стране, другими словами, внутреннее путешествие и зарубежное путешествие; в книгах путешествий могут быть отражены критические

мысли автора; также в этих произведениях наблюдается сравнительное и противопоставительное описание; книга путешествий может синтезироваться с литературным жанром воспоминаний; в произведениях этого жанра наблюдается описание картин природы, т.е. пейзаж; книга путешествий считается историческим и документальным источником при изучении времени написания книги или жизни автора.

Перечисленные особенности жанра в книгах путешествий Насира Хосрова, Низари Кухистани, Васифи и Мирзо Содика Мунши не одинаковы, они соответствуют творческим целям и задачам авторов и, поэтому, каждая из них имеет свои особенности и различия.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Чернышевский Н.Г. Письмо об Испании В.П.Боткина // Полн. собр. соч. в 15-ти томах. Т. 4: Статьи и рецензии 1856-1857. -М.: Худож. лит., 1948. –Стр. 222 – 245.
2. Хусайн Размджу. Литературные виды и их произведения на персидском языке. - Мешхед, 1370. – С. 199 – 205 (на пер. яз.)
- 3.Зарринкуб А. Поиски в иранском суфизме. – Душанбе: Маориф, 1990. -С.398 (на тадж.яз.)
4. Камилов Н. Ибн Сино и Данте// Караваны мыслей. – Ташкент: Маънавият, 1999. – С.280 (на узб. яз.); Шахиди М. Ибн Сино и Данте. – Душанбе: Дониш, 1984. – С. 280
5. Гаффаров А. Мухаммад Икбал. – Душанбе: Дониш, 1977. –С.220 (на тадж. яз.)
6. Мусульманиён Р. Теория литературы. – Душанбе: Маориф, 1990 – С. 334 (на тадж. яз.)
7. Атоуллаев С. Язык и стиль «Книги путешествия» Насира Хосрова// газ. Маориф и маданият, 1976, от 17 июля. – С.2 (на тадж. яз)
- 8.Таджикская журналистика/ Нуралиев А., Саъдуллаев А., Усманов И., Гульмуродзаде У. – Душанбе: Дониш, 1991. – С. 176. (на тадж. яз.)
9. Саъдиев С. Жанр книги путешествий в просветительской таджикской и иранской литературе // Проблемы таджикской филологии. Научные статьи и сообщения. – Самарканд: Издание СамГУ, 1997. – С. 32 – 41 (на тадж. яз.)
10. Низари Кухистани. Книга путешествий // Собр. соч. Рукопись № 100 Ин –та востоковедения и письменного наследия АН Таджикистана – С 392б – 403б (на тадж. яз.)
11. Мирзо Содик Мунши. Границы туманов Охугир и Хайробод // Диван. Рукопись № 1047 Ин-та востоковедения и письменного наследия АН Таджикистана – С. 36а - 41б (на тадж. яз.)